

Fiche 1

- 1 • They're **selling like hot cakes**.
> Ils se vendent comme des
- 2 • My father likes gardening. He **has green fingers**.
> Mon père aime le jardinage. Il a la
- 3 • Let's **call a spade a spade**.
> Il faut appeler un
- 4 • I got it **for a song**.
> Je l'ai eu pour une
- 5 • He always **falls on his feet**.
> Il
- 6 • He never **lifts a finger**.
> Il ne bouge jamais
- 7 • He was **caught red-handed**.
> Il a été pris la main
- 8 • The two candidates are running **neck and neck**.
> Les deux candidats sont au
- 9 • I know this place **like the back of my hand**.
> Je connais cet endroit comme
- 10 • **Word of mouth** is important for sales.
> Le pour les ventes.



Corrigé

- 1 • Ils *se vendent comme des petits pains*.
- 2 • Mon père aime le jardinage. Il a la *main verte*.
to have a green thumb
- 3 • Il faut *appeler un chat un chat*.
to speak bluntly = ne pas mâcher ses mots
- 4 • Je l'ai eu *pour une bouchée de pain / poignée de cerises*.
next to nothing = trois fois rien
- 5 • Il *retombe toujours sur ses pieds*.
He always falls / lands on his feet.
He always comes up smelling of roses. = Il s'en sort toujours bien.
- 6 • Il *ne bouge jamais le petit doigt*.
- 7 • Il a été *pris la main dans le sac / en flagrant délit / sur le fait*.
to be caught in the act
- 8 • Les deux candidats sont *au coude à coude*.
- 9 • Je connais cet endroit *comme ma poche*.
- 10 • *Le bouche-à-oreille* est important pour les ventes.

Fiche 2

- 1 • **Take it or leave it.**
> C'est à prendre ou à
- 2 • **I have a sweet tooth.**
> J'aime les
- 3 • **Expensive watches are sold under the counter.**
> Les montres de luxe se vendent sous
- 4 • **I acted on impulse. I was wrong.**
> J'ai agi sur un J'ai eu tort.
- 5 • **My mind was in a different place.**
> J'avais l'esprit
- 6 • **Thank you for your help. We owe you big time.**
> Merci de votre aide. On vous doit une
- 7 • **It fits me like a glove.**
> Cela me va comme
- 8 • **Do money and happiness go hand in hand?**
> L'argent et le bonheur vont-ils ?
- 9 • **Everything is fine. It is plain sailing.**
> Tout va bien. Tout marche comme
- 10 • **The scandal will be grist to the mill of those who want him to resign.**
> Le scandale va apporter de à ceux qui veulent sa démission.



Corrigé

- 1 • C'est à **prendre ou à laisser**.
- 2 • J'aime **les sucreries / le sucré**.
- 3 • Les montres de luxe se vendent **sous le manteau**.
- 4 • J'ai agi **sur un coup de tête**. J'ai eu tort.
on the spur of the moment.
- 5 • **J'avais l'esprit ailleurs**.
- 6 • Merci de votre aide. On vous **doit une fière chandelle**.
I owe you one = Je te revaudrai ça.
- 7 • Cela me **va comme un gant**.
- 8 • L'argent et le bonheur **vont-ils de pair** ?
to go together (with) = aller de pair (avec)
- 9 • Tout va bien. Tout **marche comme sur des roulettes**.
Everything is going like clockwork.
- 10 • Le scandale va **apporter de l'eau au moulin** à ceux qui veulent sa démission.

Fiche 3

- 1 • He's just been promoted. I heard it **on the grapevine**.
> Il vient d'être promu. Je l'ai appris par
- 2 • We've lost a lot of money. It's time to **cut our losses** before it's too late.
> Nous avons perdu beaucoup d'argent. Il est temps d'arrêter
avant qu'il soit trop tard.
- 3 • We have arrived **safe and sound**.
> Nous sommes arrivés à bon
- 4 • You're **looking well**.
> Tu as bonne
- 5 • We're trying to **smooth things over**.
> On essaie d'arrondir les
- 6 • There are several ways to **bring in a little extra cash on the side**.
> Il y a plusieurs manières d'arrondir les
- 7 • Companies **hedge their bets** by hiring workers on a temporary basis.
> Les entreprises assurent leurs en embauchant
du personnel intérimaire.
- 8 • We could wait **until the cows come home**.
> On pourrait attendre
- 9 • To **soften the blow**, the company offered a substantial discount.
> Pour faire passer, l'entreprise a proposé
une réduction importante.
- 10 • Will the government **put the reform on the back burner**?
> Le gouvernement va-t-il remettre la réforme



Corrigé

- 1 • Il vient d'être promu. Je l'ai appris par **le bouche-à-oreille / la bande**.
- 2 • Nous avons perdu beaucoup d'argent. Il est temps **d'arrêter les frais / de sauver les meubles** avant qu'il soit trop tard.
- 3 • Nous sommes arrivés **à bon port**.
- 4 • Tu **as bonne mine**.
- 5 • On essaie **d'arrondir les angles**.
- 6 • Il y a plusieurs manières **d'arrondir les fins de mois**.
- 7 • Les entreprises **assurent leurs arrières / se couvrent** en embauchant du personnel intérimaire.
- 8 • On pourrait attendre jusqu'**à la saint-glinglin**.
Pigs might fly. = Quand les poules auront des dents.
- 9 • Pour **faire passer la pilule**, l'entreprise a proposé une réduction importante.
It's a bitter pill to swallow. = On a du mal à avaler la pilule.
to sweeten / sugarcoat the pill = faire passer la pilule
- 10 • Le gouvernement va-t-il **remettre** la réforme **à plus tard** ?

Fiche 4

- 1 • We lost the election and we need to **let the dust settle**.
> On a perdu l'élection et il faut attendre que les choses
- 2 • This cell phone puts the world **at your fingertips**.
> Ce téléphone portable met le monde à portée
- 3 • There's **something in the wind**.
> Il y a quelque chose
- 4 • I don't have time. I have **other fish to fry**.
> Je n'ai pas le temps. J'ai d'autres
- 5 • Music is **in his blood**.
> Il a la musique
- 6 • I've never really **clicked** with him.
> Je n'ai jamais vraiment eu avec lui.
- 7 • I've got **pins and needles** in my legs.
> J'ai des dans les jambes.
- 8 • He's had **highs and lows** in his political career.
> Il a eu des et des dans sa carrière politique.
- 9 • It was a bad choice. It will **backfire on** them.
> C'était un mauvais choix. Cela va se eux.
- 10 • I had a horrible dream and broke out **into a sweat**.
> J'ai fait un rêve horrible et j'ai commencé à avoir des



Corrigé

- 1 • On a perdu l'élection et il faut **attendre que les choses se tassent**.
- 2 • Ce téléphone portable met le monde **à portée de la main**.
- 3 • Il y a **quelque chose dans l'air**.
There was something going on / I smelled a rat.
= Il y avait anguille sous roche.
- 4 • Je n'ai pas le temps. J'ai **d'autres chats à fouetter**.
- 5 • Il a la musique **dans la peau**.
- 6 • Je n'ai jamais vraiment eu **d'atomes crochus** avec lui.
They hit it off immediately = Ils ont tout de suite sympathisé.
/ Le courant est bien passé entre eux.
- 7 • J'ai des **fourmis** dans les jambes.
- 8 • Il a eu **des hauts et des bas** dans sa carrière politique.
to have ups and downs = avoir des hauts et des bas.
- 9 • C'était un mauvais choix. Cela va **se retourner contre** eux.
- 10 • J'ai fait un rêve horrible et j'ai commencé à **avoir des sueurs froides**.